



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 94-5**

under the

**CREDIT UNIONS ACT
(O.C. 94-30)**

Filed January 25, 1994

Under section 292 of the *Credit Unions Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

- 1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Credit Unions Act*.
- 2 In this Regulation

“Act” means the *Credit Unions Act*; (*Loi*)

“commercial loan” means a loan made to an individual, a partnership, co-operative, corporation or any other organized body in respect of the development, production and sale of goods or services, or the sale of goods and services, where the loan is secured by the assets of the business or where repayment of the loan is primarily dependant on the cash flow generated by the business, or both, and includes a loan made in respect of forestry, farming or fishing and a commercial line of credit loan; (*prêt commercial*)

“residential property” means real property, the primary use of which is residential, consisting of a building that is used, or is to be used, as no more than three private dwellings at least one of which is, or is to be, occupied by an owner of the real property. (*bien résidentiel*)

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 94-5**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES CAISSES POPULAIRES
(D.C. 94-30)**

Déposé le 25 janvier 1994

En vertu de l'article 292 de la *Loi sur les caisses populaires*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

- 1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur les caisses populaires*.
- 2 Dans le présent règlement

« bien résidentiel » désigne un bien réel dont l'usage principal est résidentiel, consistant en un bâtiment qui est ou sera utilisé comme logement privé d'au plus trois unités dont l'une est ou sera occupée par un propriétaire du bien réel; (*residential property*)

« Loi » désigne la *Loi sur les caisses populaires*; (*Act*)

« prêt commercial » désigne un prêt accordé à un particulier, une société en nom collectif, une coopérative, une corporation ou tout autre corps organisé pour le développement, la production et la vente des objets ou services, ou la vente des objets et services, lorsque le prêt est garanti par l'actif de l'entreprise ou lorsque le remboursement du prêt dépend principalement des mouvements de caisse engendrés par l'entreprise ou des deux, et s'entend également d'un prêt accordé relativement à l'industrie forestière, à l'agriculture ou à la pêche, ainsi que d'une marge de crédit commercial. (*commercial loan*)

2.1 A credit union may have or carry on business under a name that is identical to the name of a credit union that has been dissolved for at least ten years.

96-13

2.2 For the purposes of paragraph 19(2)(b) of the Act, the following group plans of insurance are prescribed:

(a) Credit Union Creditor Insurance; and

(b) Credit Union Savings Insurance.

96-13; 2016-39

2.3(1) If a deposit account contains less than three hundred dollars and no business has been transacted in connection with the account for at least two years, the credit union, after giving notice to the person in whose name the account stands, by mail sent to the person's last known address, may, if the notice is not acknowledged within a reasonable time, transfer the money in the account to a special unclaimed balance account established for that purpose by the credit union.

2.3(2) Interest on money transferred from a deposit account to a special unclaimed balance account may be paid at such rates and for such periods as the directors of the credit union may determine.

2.3(3) Money transferred from a deposit account to a special unclaimed balance account shall, on the application of the person in whose name the deposit account stood, be paid to that person.

96-13

2.4 For the purposes of section 46 of the Act, a credit union may pay up to five thousand dollars out of the deposit account of a deceased member to a person described in that section.

96-13

2.5 For the purposes of section 49 of the Act, the Superintendent may require a credit union to report to the Superintendent the existence of a deposit in excess of five hundred thousand dollars made by a member of the credit union.

96-13

2.1 Une caisse populaire peut avoir une dénomination ou exercer des activités sous une dénomination qui est identique à celle d'une caisse populaire qui a été dissoute depuis dix ans au moins.

96-13

2.2 Aux fins d'application de l'alinéa 19(2)b) de la Loi, les régimes d'assurance-groupe qui suivent sont des régimes prescrits :

a) Credit Union Creditor Insurance;

b) Credit Union Savings Insurance.

96-13; 2016-39

2.3(1) Si un compte de dépôts contient moins de trois cents dollars et qu'aucune opération n'a été faite relativement à ce compte pendant deux ans au moins, la caisse populaire, après avoir donné par la poste un avis à la personne titulaire de ce compte à sa dernière adresse connue, peut, si elle n'en reçoit pas d'accusé de réception dans un délai raisonnable, transférer l'argent de ce compte à un compte spécial de solde non réclamé que la caisse populaire a établi à cette fin.

2.3(2) L'intérêt provenant de l'argent transféré d'un compte de dépôts à un compte spécial de solde non réclamé peut être payé aux taux et périodes que les administrateurs de la caisse populaire peuvent fixer.

2.3(3) L'argent transféré d'un compte de dépôts à un compte spécial de solde non réclamé doit être payé à la personne titulaire du compte de dépôts, à sa demande.

96-13

2.4 Aux fins de l'article 46 de la Loi, une caisse populaire peut payer une personne qui y est décrite, un montant allant jusqu'à cinq mille dollars, prélevé sur le compte de dépôts d'un membre défunt.

96-13

2.5 Aux fins de l'article 49 de la Loi, le surintendant peut exiger qu'une caisse populaire lui fasse un rapport sur l'existence de tout dépôt dépassant cinq cent mille dollars effectué par l'un de ses membres.

96-13

3 Loans made by a credit union to its members shall be classified and shown on the records of the credit union as follows:

- (a) personal loans, including personal lines of credit loans;
- (b) real estate mortgage loans on the security of residential property;
- (c) loans to the Government of the Province or a Crown corporation or agency of the Province, or to a local government, school board, regional health authority or a university in the Province, and loans the repayment of which is guaranteed by the Government of Canada or of a province or territory of Canada;
- (d) commercial loans;
- (e) real estate mortgage loans on the security of property other than residential property; and
- (f) loans to corporations or other organized bodies operated on a not for profit basis.

2002-30; 2005-82; 2017, c.20, s.46

4(1) A credit union shall not make loans of a kind referred to in paragraphs 3(d), (e) and (f) unless the stabilization board has authorized the credit union to make loans of that kind.

4(1.1) The stabilization board shall not authorize a credit union to make loans of a kind referred to in subsection (1) unless it is satisfied that the credit union

- (a) has the necessary expertise to make such loans,
- (b) maintains a level of equity adequate to justify the credit risk incurred in the making of such loans,
- (c) has established appropriate criteria for assessing applications for such loans, and
- (d) has established adequate procedures for monitoring and managing such loans.

4(2) Where the stabilization board has authorized a credit union to make loans of a kind referred to in paragraphs 3(d), (e) and (f), the total amount of the loans that

3 Les prêts qu'une caisse populaire a accordés à ses membres doivent être classés et indiqués sur ses registres de la façon suivante :

- a) prêts personnels, y compris les marges de crédit personnel;
- b) prêts hypothécaires sur biens réels garantis par des biens résidentiels;
- c) prêts au gouvernement de la province ou à une corporation de la Couronne, un organisme de la province, un gouvernement local, un conseil scolaire, une régie régionale de la santé ou une université de la province et les prêts dont le remboursement est garanti par le gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada;
- d) prêts commerciaux;
- e) prêts hypothécaires sur biens réels garantis par des biens autres que des biens résidentiels; et
- f) prêts aux corporations ou autres corps organisés qui fonctionnent sur une base non lucrative.

2002-30; 2005-82; 2017, ch. 20, art. 46

4(1) Une caisse populaire ne peut pas accorder des prêts d'un genre visé aux alinéas 3d), e) et f), à moins que l'office de stabilisation ne l'y ait autorisé.

4(1.1) L'office de stabilisation ne peut autoriser une caisse populaire à accorder des prêts d'un genre visé au paragraphe (1) que s'il est convaincu que la caisse populaire

- a) a l'expertise nécessaire pour accorder ces prêts,
- b) maintient un niveau de l'avoir des membres suffisant pour justifier les risques de crédit courus en accordant ces prêts,
- c) a établi des critères appropriés pour l'évaluation des demandes de ces prêts, et
- d) a établi des procédures adéquates pour le contrôle et la gestion de ces prêts.

4(2) Lorsque l'office de stabilisation a autorisé une caisse populaire à accorder des prêts d'un genre visé aux alinéas 3d), e) et f), le montant total des prêts que la

may be made by the credit union and may be outstanding at any time shall not exceed fifty per cent of the total assets of the credit union.

4(3) Notwithstanding subsection (2), where the stabilization board authorizes a credit union to make loans of a kind referred to in paragraphs 3(d), (e) and (f), the stabilization board may specify that the total amount of the loans that may be made by the credit union and may be outstanding at any time shall be an amount less than that permitted under subsection (2) if, in the opinion of the stabilization board, to permit the credit union to make such loans in the total amount permitted under subsection (2) might prejudice the interests of the members of the credit union.

4(4) For the purposes of subsection (2), a credit union may exclude from the calculation under that subsection any loan that is fully secured by a deposit with that credit union or with a credit union that is a member of Atlantic Central.

96-13; 2002-80; 2005-125; 2016-39

5 A credit union shall not make a real estate mortgage loan on the security of property referred to in paragraph 3(b) or (e) for the purpose of purchasing, renovating or improving the property or to refinance a real estate mortgage loan on the property unless

(a) the amount of the indebtedness, together with the amount of the indebtedness under other mortgage loans on the security of the property mortgaged that rank equally with or in priority to the real estate mortgage loan,

(i) in the case of the purchase of the property, does not exceed eighty per cent of the purchase price or the fair market value of the property, whichever is less at the time the real estate mortgage loan is granted,

(ii) in the case of the renovation or the improvement of the property or the refinancing of a real estate mortgage loan, does not exceed eighty per cent of the fair market value of the property at the time the real estate mortgage loan is granted, or

(iii) exceeds eighty per cent of the amount determined under subparagraph (i) or (ii), as the case may be, and the excess is guaranteed or insured by the Government of Canada or of a province or territory of Canada, or is otherwise guaranteed or in-

caisse populaire peut accorder et qui peut être impayé à un moment quelconque ne doit pas dépasser cinquante pour cent de l'actif total de la caisse populaire.

4(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque l'office de stabilisation autorise une caisse populaire à accorder des prêts d'un genre visé aux alinéas 3d), e) et f), l'office de stabilisation peut préciser que le montant total des prêts que la caisse populaire peut accorder et qui peut être impayé à un moment quelconque doit être moins élevé que le montant total autorisé en vertu du paragraphe (2) si, de l'avis de l'office de stabilisation, autoriser la caisse populaire à accorder des prêts au montant total autorisé en vertu du paragraphe (2) pouvait nuire aux intérêts des membres de la caisse populaire.

4(4) Aux fins du paragraphe (2), une caisse populaire peut exclure du calcul prévu en vertu de ce paragraphe tout prêt qui est pleinement garanti par un dépôt auprès de cette caisse populaire ou auprès d'une caisse populaire qui est membre d'*Atlantic Central*.

96-13; 2002-80; 2005-125; 2016-39

5 Une caisse populaire ne peut pas accorder un prêt hypothécaire sur bien réel garanti par un bien visé à l'alinéa 3b) ou e) aux fins d'achat, de rénovation ou d'amélioration du bien ou de refinancement d'un prêt hypothécaire sur bien réel, sauf si

a) le montant de la dette, conjointement avec le montant de la dette résultant d'autres prêts hypothécaires garantis par le bien hypothéqué ayant un rang égal ou prioritaire par rapport au prêt hypothécaire sur bien réel,

(i) dans le cas de l'achat du bien, ne dépasse pas 80 % du prix d'achat ou de la juste valeur du marché du bien, selon le montant le moins élevé au moment où le prêt hypothécaire sur bien réel est accordé,

(ii) dans le cas de rénovation ou d'amélioration du bien ou de refinancement d'un prêt hypothécaire sur bien réel, ne dépasse pas 80 % de la juste valeur du marché du bien au moment où le prêt hypothécaire sur bien réel est accordé, ou

(iii) dépasse 80 % du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) ou (ii), selon le cas, et l'excédent est garanti ou assuré par le gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada ou est autrement garanti ou assuré dans la

sured in a manner and to an extent approved by the stabilization board, and

(b) the income from all sources that is available to the borrower is sufficient to repay the principal and interest of the real estate mortgage loan and any fees and taxes related to it.

2008-24

6(1) The loan policies established by a credit union under subsection 48(1) of the Act shall provide for the following:

(a) the maximum amount of the loans that may be made to a member of a credit union and that may be outstanding at any time;

(b) the manner in which loans to directors, officers and employees of the credit union are to be dealt with;

(c) the manner in which loans made by the credit union are to be considered and approved;

(d) the extent to which, and the manner in which, loans made by the credit union are to be secured;

(e) the circumstances, if any, in which unsecured loans may be made to a member of the credit union and the maximum amount of the unsecured loans that may be made to a member and that may be outstanding at any time;

(f) the policy, if any, established by the credit union under subsection (4) in relation to overdrafts; and

(g) any terms, conditions, restrictions or limitations established by the stabilization board in relation to the lending activities of the credit union and such other matters as may be required by the stabilization board.

6(2) The loan policies established by a credit union may provide for any matters, in addition to those required under subsection (1), in relation to the loans that may be made by, and the lending activities of, the credit union, if the loan policies so established are not inconsistent with the Act and this Regulation and any terms, conditions, restrictions or limitations established by the stabilization board.

mesure et de la manière approuvées par l'office de stabilisation, et

b) le revenu de toutes les ressources disponibles à l'emprunteur est suffisant pour rembourser le capital et l'intérêt du prêt hypothécaire sur bien réel ainsi que des droits et taxes y afférents.

2008-24

6(1) Les politiques de crédit établies par une caisse populaire en vertu du paragraphe 48(1) de la Loi doivent prévoir ce qui suit :

a) le montant maximal des prêts qu'elle peut accorder à un de ses membres et qui peut être impayé à un moment quelconque;

b) la manière de traiter des prêts à accorder aux administrateurs, dirigeants et salariés de la caisse populaire;

c) la manière dont les prêts accordés par la caisse populaire doivent être examinés et approuvés;

d) dans quelle mesure et de quelle manière les prêts accordés par la caisse populaire doivent être garantis;

e) les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles la caisse populaire peut accorder des prêts non garantis à un de ses membres et le montant maximal de ces prêts non garantis qui peut être impayé à un moment quelconque;

f) la politique, le cas échéant, établie par la caisse populaire en vertu du paragraphe (4) relativement aux découverts; et

g) toutes modalités, conditions, restrictions ou limitations établies par l'office de stabilisation se rapportant aux activités de crédit de celle-ci et aux autres questions pouvant être imposées par l'office de stabilisation.

6(2) Les politiques de crédit établies par une caisse populaire peuvent prévoir toutes questions, en plus de celles requises en vertu du paragraphe (1), se rapportant aux prêts que la caisse populaire peut accorder et à ses activités de crédit, si elles ne sont pas incompatibles avec la Loi, le présent règlement et toutes modalités, conditions, restrictions ou limitations établies par l'office de stabilisation.

6(3) The loan policies established by a credit union shall, subject to the Act and this Regulation and any terms, conditions, restrictions or limitations established by the stabilization board, be established in accordance with prudent lending standards.

6(3.1) The loan policies established by a credit union shall be reviewed annually by the directors of the credit union.

6(4) A credit union may permit a member to make an overdraft on a deposit account of the member if

(a) the credit union establishes a policy in relation to overdrafts, specifying the circumstances in which overdrafts may be made by a member of the credit union and the maximum amount of overdrafts that may be made by a member and that may be outstanding at any time,

(b) the policy is approved by the stabilization board and is incorporated into the loan policies established by the credit union, and

(c) the overdraft is made in accordance with that policy.

96-13; 2008-125; 2016-39

6.1 A director, officer or employee of a credit union shall disclose his or her interest in loans described in the following paragraphs before the loans are made by the credit union:

(a) a loan to a body corporate in which the director, officer or employee of the credit union or the spouse or a dependent child of the director, officer or employee holds directly or indirectly more than ten per cent of the voting shares of the share capital of the body corporate;

(b) a loan to a body corporate in which a group, composed exclusively of directors, officers or employees of the credit union or the spouses or dependent children of the directors, officers or employees, or any combination of them, holds directly or indirectly more than fifty per cent of the share capital of the body corporate, if the director, officer or employee or his or her spouse or dependent child is a member of that group; and

6(3) Sous réserve de la Loi, du présent règlement et de toutes modalités, conditions, restrictions ou limitations établies par l'office de stabilisation, la caisse populaire doit établir ses politiques de crédit conformément aux normes de crédit prudent.

6(3.1) Les administrateurs d'une caisse populaire doivent réviser annuellement les politiques de crédit que celle-ci a établies.

6(4) Une caisse populaire peut autoriser un membre à faire un découvert sur son compte de dépôt si

a) la caisse populaire établit une politique relative aux découverts, précisant les circonstances dans lesquelles un de ses membres peut faire des découverts et le montant maximal de ces découverts qui peut être impayé à un moment quelconque,

b) la politique est approuvée par l'office de stabilisation et est contenue dans les politiques de crédit établies par la caisse populaire, et

c) le découvert est fait conformément à cette politique.

96-13; 2008-125; 2016-39

6.1 Un administrateur, dirigeant ou employé d'une caisse populaire doit divulguer son intérêt dans les prêts décrits aux alinéas suivants avant que la caisse populaire ne les accorde

a) un prêt à un corps constitué dans lequel l'administrateur, le dirigeant ou l'employé de la caisse populaire, le conjoint ou un enfant à charge de l'administrateur, du dirigeant ou de l'employé, détient directement ou indirectement plus de dix pour cent des actions avec droit de vote du capital social du corps constitué;

b) un prêt à un corps constitué dans lequel un groupe, composé exclusivement d'administrateurs, de dirigeants ou d'employés de la caisse populaire, de conjoints ou d'enfants à charge de ces administrateurs, dirigeants ou employés, ou d'une combinaison de ces personnes, détient directement ou indirectement plus de cinquante pour cent du capital social du corps constitué, si l'administrateur, le dirigeant ou l'employé, son conjoint ou enfant à charge est membre de ce groupe; et

(c) any other loan to a body corporate in respect of which the director, officer or employee of the credit union can reasonably be considered to have a conflict of interest.

96-13

7(1) A credit union shall maintain liquid assets in an amount not less than ten per cent of its total liabilities as calculated, at the end of each calendar year quarter, in accordance with generally accepted accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

7(2) A credit union shall maintain eighty per cent of the minimum amount required under subsection (1) or such greater amount as may be specified in the by-laws of Atlantic Central in the liquidity fund established by it for that purpose.

7(3) A credit union shall maintain, in cash on hand or in deposits redeemable on demand, the amount equal to the difference between the amount required to be maintained by the credit union as liquid assets under subsection (1) and the amount required to be maintained in the liquidity fund under subsection (2).

2016-39

8 Repealed: 2016-39

2010-163; 2016-39

9(1) For the purposes of section 53 of the Act, a credit union may, subject to subsection (2), make investments authorized by the investment policies established by the credit union for that purpose if the investment policies are approved by the stabilization board and filed with the Superintendent.

9(2) A credit union may make investments only in accordance with prudent investment standards.

9(3) For the purposes of subsection (2), prudent investment standards are those that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments so as to avoid undue risk of loss and to obtain a reasonable return on the investments made.

9(4) Notwithstanding subsection (1), a credit union shall not make an investment in real estate for a credit union's own use if the total cost of that investment, together with the total cost, less any accumulated deprecia-

c) tout autre prêt à un corps constitué avec lequel il est raisonnable de croire que l'administrateur, le dirigeant ou l'employé de la caisse populaire est en conflit d'intérêts.

96-13

7(1) Une caisse populaire doit maintenir des liquidités d'un montant égal au moins à dix pour cent de son passif total, calculé à la fin de chaque trimestre de l'année civile conformément aux principes comptables généralement reconnus, provenant principalement du Manuel de l'institut canadien des comptables agréés.

7(2) Une caisse populaire doit maintenir quatre-vingt pour cent du montant minimal requis en vertu du paragraphe (1) ou d'un montant plus élevé pouvant être précisé dans les règlements administratifs d'*Atlantic Central*, dans le fonds de liquidités que cette dernière a établi à cette fin.

7(3) Une caisse populaire doit maintenir, en encaisse ou en dépôts remboursables sur demande, un montant égal à la différence entre le montant qu'elle est tenue de maintenir à titre de liquidités en vertu du paragraphe (1) et le montant qu'elle est tenue de maintenir dans le fonds de liquidités en vertu du paragraphe (2).

2016-39

8 Abrogé : 2016-39

2010-163; 2016-39

9(1) Aux fins de l'article 53 de la Loi, une caisse populaire peut, sous réserve du paragraphe (2), faire des placements autorisés par les politiques de placement que la caisse populaire a établies à cette fin, si les politiques de placement sont approuvées par l'office de stabilisation et déposées auprès du surintendant.

9(2) Une caisse populaire ne peut faire des placements qu'en conformité avec les normes de placement prudent.

9(3) Aux fins du paragraphe (2), les normes de placement prudent sont les normes qu'une personne raisonnable et prudente appliquerait à un portefeuille de placements dans le but d'éviter les risques excessifs de perte et d'obtenir un rendement raisonnable sur les placements.

9(4) Nonobstant le paragraphe (1), une caisse populaire ne peut pas faire un placement en biens-fonds pour son propre usage si le coût total de ce placement, ajouté au coût total moins la dépréciation accumulée de tous

tion, of any investments of that kind already held by the credit union, would exceed fifty per cent of the equity of the credit union, unless that investment is approved by the stabilization board.

96-13; 2016-39

10(1) For the purposes of section 54 of the Act, a credit union shall maintain an allowance for doubtful accounts in an amount determined in accordance with generally accepted accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

10(2) The amount of the allowance for doubtful accounts shall be reported in the financial statements of the credit union referred to in subsection 108(1) of the Act.

11 A credit union shall maintain a level of equity in an amount not less than 5% of the total assets of the credit union.

96-13; 2005-125; 2008-125

12(1) Repealed: 2008-125

12(2) If at the end of any fiscal year a credit union has not maintained the level of equity required under section 11 for reasons other than an increase in the total assets of the credit union, the stabilization board shall provide financial assistance to the credit union within 4 months after the end of that fiscal year in an amount sufficient to enable the credit union to establish the required level of equity.

12(2.1) Repealed: 2008-125

12(2.2) Repealed: 2008-125

12(2.3) Repealed: 2008-125

12(3) If the stabilization board provides financial assistance to a credit union under subsection (2) it may do so on the terms and conditions that it considers appropriate.

12(4) Subsections (2) does not apply where the stabilization board and the Superintendent agree that the credit union should be liquidated or amalgamated with another credit union under the Act.

12(5) Nothing in this section limits the authority of the stabilization board to provide financial assistance in accordance with paragraph 198(1)(c) of the Act to a mem-

placements de ce genre que détient déjà la caisse populaire, dépasserait cinquante pour cent de l'avoir des membres de la caisse populaire, à moins que ce placement ne soit approuvé par l'office de stabilisation.

96-13; 2016-39

10(1) Aux fins de l'article 54 de la Loi, une caisse populaire doit maintenir une provision pour créances douteuses d'un montant déterminé conformément aux principes comptables généralement reconnus, provenant principalement du Manuel de l'institut canadien des comptables agréés.

10(2) Le montant de la provision pour créances douteuses doit figurer sur les états financiers de la caisse populaire visés au paragraphe 108(1) de la Loi.

11 Une caisse populaire maintient le montant de l'avoir de ses membres de façon à ce qu'il représente au moins 5 % de son actif total.

96-13; 2005-125; 2008-125

12(1) Abrogé : 2008-125

12(2) Si, à la fin d'un exercice financier, une caisse populaire n'a pas maintenu le montant de l'avoir de ses membres que fixe l'article 11 pour des raisons étrangères à une augmentation de son actif total, l'office de stabilisation lui fournit dans les quatre mois de la fin de l'exercice une aide financière suffisante pour lui permettre d'établir le montant de l'avoir des membres exigé.

12(2.1) Abrogé : 2008-125

12(2.2) Abrogé : 2008-125

12(2.3) Abrogé : 2008-125

12(3) Si l'office de stabilisation fournit de l'aide financière à une caisse populaire en vertu du paragraphe (2), il peut le faire selon les modalités et aux conditions qu'il juge indiquées.

12(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas lorsque l'office de stabilisation et le surintendant se mettent d'accord pour liquider la caisse populaire ou la fusionner avec une autre caisse populaire en vertu de la Loi.

12(5) Le présent article ne saurait limiter le pouvoir de l'office de stabilisation de fournir de l'aide financière à une caisse populaire membre conformément à l'alinéa

ber credit union at any time other than the time referred to in subsection (2).

96-13; 2005-125; 2008-125; 2016-39

12.1(1) An application for incorporation made under section 6 of the Act or articles of amalgamation sent to the Superintendent under subsection 136(1) of the Act may be accompanied by a business plan for the proposed credit union or proposed amalgamated credit union.

12.1(2) If the Superintendent issues a certificate of incorporation under subsection 10(1) of the Act or a certificate of amalgamation under subsection 138(1) of the Act, the Superintendent shall, at the same time, approve any business plan considered satisfactory by the Superintendent that accompanied the application for incorporation or articles of amalgamation to which the certificate relates.

12.1(3) Section 11 does not apply to a credit union and subsection 12(2) does not apply to the stabilization board if a business plan approved by the Superintendent under subsection (2) is in effect in respect of the credit union.

12.1(4) For the period during which a business plan is in effect in respect of a credit union, the credit union shall comply with the plan.

2008-125; 2016-39

13(1) The amount that may be borrowed by a credit union under section 56 of the Act shall be an amount not more than ten per cent of the total amount of the deposits of its members and the equity of the credit union, or such greater amount as may be authorized by the stabilization board.

13(2) Notwithstanding subsection (1), the amount of any loan made to the credit union under section 8 shall not be included in the calculation of the amount that may be borrowed by the credit union under subsection (1).

2016-39

13.1(1) The directors of a credit union shall establish an audit committee consisting of a chairperson and at least two other members to be selected in the manner determined by the directors or established in the by-laws of the credit union.

13.1(2) The chairperson of the audit committee shall be selected from among the directors of the credit union.

198(1)c) de la Loi à un autre moment que celui que prévoit le paragraphe (2).

96-13; 2005-125; 2008-125; 2016-39

12.1(1) Peut être joint à la demande de constitution prévue à l'article 6 de la Loi ou aux statuts de fusion envoyés au surintendant en vertu du paragraphe 136(1) de la Loi un plan d'affaires établi pour la caisse populaire projetée ou pour la caisse populaire issue de la fusion projetée.

12.1(2) S'il délivre un certificat de constitution en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi ou un certificat de fusion en vertu du paragraphe 138(1) de la Loi, le surintendant approuve en même temps le plan d'affaires qu'il juge satisfaisant et qui est joint à la demande de constitution ou aux statuts de fusion afférents au certificat.

12.1(3) L'article 11 ne s'applique pas à une caisse populaire et le paragraphe 12(2) ne s'applique à l'office de stabilisation, si est en vigueur son plan d'affaires que le surintendant a approuvé en vertu du paragraphe (2).

12.1(4) La caisse populaire se conforme à son plan d'affaires tant qu'il est en vigueur.

2008-125; 2016-39

13(1) Le montant qu'une caisse populaire peut emprunter en vertu de l'article 56 de la Loi doit être d'un montant égal tout au plus à dix pour cent du montant total des dépôts de ses membres et de l'avoir des membres de la caisse populaire, ou d'un montant plus élevé qui peut être autorisé par l'office de stabilisation.

13(2) Nonobstant le paragraphe (1), n'est pas inclus dans le calcul du montant qu'une caisse populaire peut emprunter en vertu du paragraphe (1), le montant de tout prêt accordé à la caisse populaire en vertu de l'article 8.

2016-39

13.1(1) Les administrateurs d'une caisse populaire doivent établir un comité de vérification composé d'un président et d'au moins deux autres membres qui doivent être choisis de la manière déterminée par les administrateurs ou établie par les règlements administratifs de la caisse populaire.

13.1(2) Le président du comité de vérification doit être choisi parmi les administrateurs de la caisse populaire.

13.1(3) The members of the audit committee other than the chairperson shall be selected from among the members of the credit union.

13.1(4) Employees of the credit union shall not be members of the audit committee.

96-13

13.2(1) The duties and powers of the audit committee are as follows:

(a) to meet with the auditor of the credit union before the commencement of the audit to review the audit plan and to ensure that the audit committee understands the scope of the audit;

(b) to review the financial statements of the credit union referred to in paragraph 108(1)(a) of the Act and any other information placed before the members of the credit union in accordance with paragraph 108(1)(c) of the Act;

(c) to review the following with the auditor or any person making an inspection or examination under the Act:

(i) a report made under subsection 122(1), 124(1) or 255(1) of the Act in respect of the audit, inspection or examination;

(ii) any restrictions on the scope of the audit, inspection or examination; and

(iii) any problems or conflicts experienced by the auditor or person making the inspection or examination in the performance of the audit, inspection or examination;

(d) to report and to make recommendations to the directors of the credit union in respect of the matters referred to in paragraphs (b) and (c);

(e) to report to the directors of the credit union any significant changes in the accounting policies and practices of the credit union; and

(f) to do such other things as may be required or authorized by the directors of the credit union.

13.2(2) The audit committee shall keep minutes of its proceedings and shall submit to the directors at each meeting of the directors the minutes of the audit commit-

13.1(3) Les membres du comité de vérification autres que le président doivent être choisis parmi les membres de la caisse populaire.

13.1(4) Les employés de la caisse populaire ne peuvent pas être membres du comité de vérification.

96-13

13.2(1) Les fonctions et pouvoirs du comité de vérification sont comme suit :

a) rencontrer le vérificateur de la caisse populaire avant le début de la vérification pour réviser le plan de vérification et s'assurer que le comité de vérification comprend l'étendue de la vérification;

b) réviser les états financiers de la caisse populaire visés à l'alinéa 108(1)a) de la Loi et tout autre renseignement présenté à ses membres conformément à l'alinéa 108(1)c) de la Loi;

c) réviser avec le vérificateur ou toute personne effectuant une inspection ou un examen en vertu de la Loi :

(i) un rapport fait en vertu du paragraphe 122(1), 124(1) ou 255(1) de la Loi relativement à la vérification, l'inspection ou l'examen;

(ii) toutes restrictions à l'étendue de la vérification, de l'inspection ou de l'examen; et

(iii) tous problèmes ou conflits auxquels le vérificateur ou la personne effectuant l'inspection ou l'examen est confronté dans l'exercice de la vérification, de l'inspection ou de l'examen;

d) faire des rapports et des recommandations aux administrateurs de la caisse populaire relativement aux questions visées aux alinéas b) et c);

e) faire des rapports aux administrateurs de la caisse populaire sur tout changement important aux conventions et pratiques comptables de la caisse populaire; et

f) faire toute autre chose pouvant être exigée ou autorisée par les administrateurs de la caisse populaire.

13.2(2) Le comité de vérification doit conserver les procès-verbaux de ses délibérations et soumettre à chaque réunion des administrateurs, les procès-verbaux des

tee's proceedings during the period since the last meeting of the directors.

96-13

13.3 Repealed: 2008-125

96-13; 2008-125

13.4 Repealed: 2008-125

96-13; 2008-125

14 Repealed: 2010-163

96-13; 2004-16; 2009-22; 2010-163

14.1 Repealed: 2010-163

96-13; 2010-163

15 Repealed: 2016-39

2002-80; 2008-125; 2016-39

15.1(1) In this section, "non-liquid assets" means assets that are not liquid assets.

15.1(2) For the purposes of subsections 202.3 and 202.4 of the Act, the book value of non-liquid assets held in the stabilization fund of the stabilization board are excluded in determining the total amount of the stabilization fund, including, without limitation, the following:

- (a) the aggregate book value of all investments in real estate held by the stabilization board in its stabilization fund,
- (b) the aggregate book value of all outstanding loans to employees of the stabilization board that were made by the stabilization board from the stabilization fund, and
- (c) the aggregate book value of all investments held by the stabilization board in the stabilization fund that were made for the purposes of providing financial assistance to member credit unions.

2008-125; 2016-39

16(1) For the purposes of subsection 220(1) of the Act, the Corporation shall insure each deposit of a member of a credit union to a maximum amount of \$250,000.

délibérations du comité intervenues depuis la dernière réunion des administrateurs.

96-13

13.3 Abrogé : 2008-125

96-13; 2008-125

13.4 Abrogé : 2008-125

96-13; 2008-125

14 Abrogé : 2010-163

96-13; 2004-16; 2009-22; 2010-163

14.1 Abrogé : 2010-163

96-13; 2010-163

15 Abrogé : 2016-39

2002-80; 2008-125; 2016-39

15.1(1) Dans le présent article, « éléments d'actif non liquides » s'entend des éléments d'actif qui ne sont pas des liquidités.

15.1(2) Pour l'application des articles 202.3 et 202.4 de la Loi, la valeur comptable des éléments d'actif non liquides détenus dans le fonds de stabilisation de l'office de stabilisation est exclue du calcul du solde, y compris, notamment, la valeur comptable globale :

- a) des placements immobiliers qu'il détient dans son fonds de stabilisation;
- b) des soldes à rembourser sur les prêts qu'il a accordés à ses employés et qui ont été prélevés sur le fonds de stabilisation;
- c) des placements qu'il détient dans son fonds de stabilisation et qui ont été effectués en vue de fournir de l'aide financière à ses caisses populaires membres.

2008-125; 2016-39

16(1) Pour l'application du paragraphe 220(1) de la Loi, la Société assure chaque dépôt que font les membres d'une caisse populaire jusqu'à concurrence de 250 000 \$.

16(2) Notwithstanding subsection (1), the maximum amount that may be paid by the Corporation in respect of a term deposit of a member of a credit union held by the credit union on the commencement of this subsection is the total amount of the term deposit held by the credit union in the member's deposit accounts at the time of the obligation to make payment in accordance with paragraph 223(a) of the Act, if

(a) the term deposit was issued, before the commencement of this subsection, for a term of 5 years or less, or

(b) in the case of a renewed term deposit, the most recent renewal of the term deposit occurred before the commencement of this subsection and was for a term of 5 years or less.

2005-124; 2008-125

17 Repealed: 2016-39
96-13; 2010-163; 2016-39

18(1) For the purposes of section 200 of the Act, the stabilization board may, subject to section 19, make investments authorized by the investment policies established for that purpose by the stabilization board if the investment policies have been filed with and approved by the Superintendent.

18(1.1) Notwithstanding subsection (1), the stabilization board shall not

(a) make loans to its employees of funds held in its stabilization fund, or

(b) invest in real estate, in Atlantic Central or in a subsidiary company of Atlantic Central funds that are held in its stabilization fund.

18(1.2) Nothing in subsection (1.1) affects any investment of a stabilization board made before the commencement of this subsection, including any terms and conditions of such an investment.

18(1.3) Repealed: 2016-39

18(2) Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (3), the stabilization board shall not make investments in a credit union through debt or equity instruments, deposits or otherwise.

16(2) Par dérogation au paragraphe (1), la Société assure les dépôts à terme des membres d'une caisse populaire que détient cette dernière à l'entrée en vigueur du présent paragraphe jusqu'à concurrence du montant global de leurs dépôts à terme au moment où survient l'obligation d'effectuer un paiement conformément à l'alinéa 223a) de la Loi, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) ils ont été émis avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe pour une durée maximale de cinq ans;

b) s'agissant d'un renouvellement, ils ont été renouvelés la dernière fois avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et leur durée maximale était de cinq ans.

2005-124; 2008-125

17 Abrogé : 2016-39
96-13; 2010-163; 2016-39

18(1) Aux fins de l'article 200 de la Loi, l'office de stabilisation peut, sous réserve de l'article 19, faire des placements qu'autorisent les politiques de placement qu'il a établies à cette fin, si ces politiques de placement ont été déposées auprès du surintendant et approuvées par lui.

18(1.1) Malgré le paragraphe (1), il est interdit à l'office de stabilisation de prélever des sommes sur le fonds de stabilisation aux fins suivantes :

a) accorder des prêts à ses employés;

b) procéder à des placements immobiliers ou à des placements dans *Atlantic Central* ou dans une filiale de celle-ci.

18(1.2) Le paragraphe (1.1) ne produit aucun effet sur les placements auxquels procède un office de stabilisation avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, y compris sur leurs modalités et leurs conditions.

18(1.3) Abrogé : 2016-39

18(2) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (3), l'office de stabilisation ne peut pas faire de placements dans une caisse populaire par l'entremise des emprunts, titres de participation, dépôts ou par tout autre moyen.

18(3) Nothing in subsection (2) shall be construed to preclude the stabilization board from providing to its member credit unions such financial assistance as may be required or authorized by the Act or this Regulation.

18(4) Before the stabilization board enters into an agreement with a member credit union for the purposes of providing financial assistance to that member credit union, the stabilization board shall obtain the approval of the Superintendent to the agreement.

18(5) Subsection (4) applies with the necessary modifications to any agreement amending an agreement referred to in that subsection.

96-13; 2008-125; 2016-39

19 Subsections 9(2) and (3) apply with the necessary modifications to investments of the stabilization board.

2010-163; 2016-39

19.1(1) The amount of the assessment with respect to each credit union for the purposes of subsection 291(2) of the Act shall be determined as follows:

where
$$A = \frac{B \times C}{D}$$

“A” is the amount of the assessment with respect to a credit union;

“B” is the costs and expenses in relation to the administration of the Act and the regulations, including the costs and expenses related to the Tribunal, as determined annually by the Commission for the current fiscal year of the Commission;

“C” is the value of the total assets of the credit union as of the thirty-first day of December of the fiscal year preceding the current fiscal year of the Province; and

“D” is the value of the total assets of all credit unions as of the thirty-first day of December of the fiscal year preceding the current fiscal year of the Province.

19.1(2) For the purposes of subsection (1),

18(3) Rien dans le paragraphe (2) ne doit s’interpréter pour empêcher l’office de stabilisation de fournir à ses caisses populaires membres, l’aide financière pouvant être exigée ou autorisée par la Loi ou le présent règlement.

18(4) L’office de stabilisation obtient l’approbation du surintendant avant de conclure avec une caisse populaire membre une entente visant à lui fournir une aide financière.

18(5) Le paragraphe (4) s’applique, avec les adaptations nécessaires, à toute entente modificative de l’entente qu’il prévoit.

96-13; 2008-125; 2016-39

19 Les paragraphes 9(2) et (3) s’appliquent avec les adaptations nécessaires aux placements de l’office de stabilisation.

2010-163; 2016-39

19.1(1) Le montant de la cotisation pour chaque caisse populaire aux fins du paragraphe 291(2) de la Loi doit être fixé comme suit :

où
$$A = \frac{B \times C}{D}$$

« A » représente le montant de la cotisation pour une caisse populaire;

« B » représente les coûts et dépenses relatifs à l’application de la Loi et des règlements, notamment ceux relatifs au Tribunal, tels que fixés annuellement par la Commission pour l’exercice financier en cours de la Commission;

« C » représente la valeur de l’actif total de la caisse populaire au trente et un décembre de l’exercice financier précédant l’exercice financier en cours de la province; et

« D » représente la valeur des actifs totaux de toutes les caisses populaires au trente et un décembre de l’exercice financier précédant l’exercice financier en cours de la province.

19.1(2) Aux fins du paragraphe (1),

(a) the value of the total assets of a credit union shall be the value reported to the Superintendent by the stabilization board, and

(b) the value of the total assets of all credit unions shall be the total of all values reported to the Superintendent by the stabilization board under paragraph (a).

19.1(3) For the purposes of subsection (1), where, between the thirty-first day of December of the fiscal year preceding the current fiscal year of the Province and the date of the assessment,

(a) two or more credit unions amalgamate and continue as one credit union, the value of the total assets of each of the amalgamating credit unions as of the thirty-first of December of the fiscal year preceding the current fiscal year of the Province shall be attributed to the amalgamated credit union,

(b) a credit union makes a sale, lease or exchange of all or substantially all of its property in accordance with section 139 of the Act to or with another credit union, the value of the total assets of the credit union making the sale, lease or exchange, as of the thirty-first of December of the fiscal year preceding the current fiscal year of the Province, shall be attributed to the credit union to or with whom the sale, lease or exchange was made if the Superintendent determines that the assets of the credit union making the sale, lease or exchange are insufficient, because of the sale, lease or exchange, to pay the amount of the assessment that would otherwise have been made against it, and

(c) a credit union is in the process of liquidation or is dissolved, the value of the total assets of the credit union shall be nil unless the value of its total assets is attributed to another credit union under paragraph (b).

19.1(4) The Commission shall assess the amount determined under subsection (1) against each credit union before the end of each fiscal year of the Commission or as soon after the end of the fiscal year as practicable.

19.1(5) A credit union shall pay the amount determined under subsection (1) within sixty days after the date of the assessment.

a) la valeur de l'actif total d'une caisse populaire doit être la valeur signalée au surintendant par l'office de stabilisation, et

b) la valeur des actifs totaux de toutes les caisses populaires doit être le total de toutes les valeurs signalées au surintendant par l'office de stabilisation en vertu de l'alinéa a).

19.1(3) Aux fins du paragraphe (1), entre le trente et un décembre de l'exercice financier précédant l'exercice financier en cours de la province et la date de l'évaluation,

a) lorsque deux ou plusieurs caisses populaires fusionnent et subsistent en une seule caisse populaire, la valeur de l'actif total de chacune des caisses populaires au trente et un décembre de l'exercice financier précédant l'exercice financier en cours de la province doit être attribuée à la caisse populaire issue de la fusion,

b) lorsqu'une caisse populaire fait une vente, un bail ou un échange de la totalité ou quasi-totalité de ses biens conformément à l'article 139 de la Loi à une ou avec une autre caisse populaire, la valeur de son actif total au trente et un décembre de l'exercice financier précédant l'exercice financier en cours de la province doit être attribuée à la caisse populaire à laquelle ou avec laquelle la vente, le bail ou l'échange a été fait si le surintendant décide qu'à cause de la vente, du bail ou de l'échange que cette caisse populaire a fait, son actif devient insuffisant pour payer le montant de la cotisation qui lui aurait été autrement imposée, et

c) lorsqu'une caisse populaire est en procédure de liquidation ou est dissoute, la valeur de son actif total doit être nulle à moins que cette valeur ne soit attribuée à une autre caisse populaire en vertu de l'alinéa b).

19.1(4) La Commission doit évaluer le montant fixé en vertu du paragraphe (1) à la charge de chaque caisse populaire avant la fin de chaque exercice financier de la Commission ou, dès que possible, après la fin de l'exercice financier.

19.1(5) Une caisse populaire doit payer le montant fixé en vertu du paragraphe (1) dans les soixante jours après la date de l'évaluation.

19.1(6) An assessment under section 291 of the Act that is not paid in full within ninety days after the date of the assessment shall bear interest, at the rate charged by the Province for the late payment of accounts receivable, calculated in accordance with subsection (7).

19.1(7) For the purposes of subsection (6), interest shall be calculated on the balance that remains unpaid

(a) on the ninetieth day after the date of the assessment, for the preceding thirty days, and

(b) every thirtieth day thereafter.

95-32; 96-13; 2013, c.31, s.15; 2016-39

20 Repealed: 2010-163

95-32; 2010-163

21 Repealed: 2016-39

95-32; 2016-39

22 Repealed: 95-32

95-32

23 *New Brunswick Regulation 83-24 under the Credit Unions Act is repealed.*

24 *This Regulation comes into force on January 31, 1994.*

19.1(6) Une cotisation en vertu de l'article 291 de la Loi qui n'est pas entièrement versée dans les quatre-vingt-dix jours de la date de la cotisation produit des intérêts au taux que la province fait payer pour le paiement tardif des comptes recevables, calculé conformément au paragraphe (7).

19.1(7) Aux fins du paragraphe (6), l'intérêt doit être calculé sur le solde qui reste impayé

a) au quatre-vingt-dixième jour de la date de la cotisation, pour les trente jours précédents, et

b) à chaque trentième jour par la suite.

95-32; 96-13; 2013, ch. 31, art. 15; 2016-39

20 Abrogé : 2010-163

95-32; 2010-163

21 Abrogé : 2016-39

95-32; 2016-39

22 Abrogé : 95-32

95-32

23 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-24 établi en vertu de la Loi sur les caisses populaires est abrogé.*

24 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 1994.*

Repealed: 2016-39 2016-39	Form 1	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 1
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 2	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 2
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 3	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 3
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 4	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 4
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 5	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 5
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 6	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 6
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 7	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 7
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 8	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 8
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 9	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 9

Repealed: 2016-39 2016-39	Form 10	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 10
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 11	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 11
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 12	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 12
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 13	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 13
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 14	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 14
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 15	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 15
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 16	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 16
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 17	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 17
Repealed: 2016-39 2016-39	Form 18	Abrogé : 2016-39 2016-39	Formule 18

N.B. This Regulation is consolidated to January 1, 2020.

N.B. Le présent règlement est refondu au 1^{er} janvier 2020.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés